



Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

Zodpovedný orgán pre všeobecný program
Solidarita a riadenie migračných tokov



DODATOK Č.1 **ku grantovej zmluve č. SK 2009 EIF P 1/6 IP**

Kód projektu: **SK 2009 EIF P 1/6 IP**

Názov projektu: **Právna poradňa pre pobyt, občianstvo a maloletých bez sprievodu**

uzatvorenej podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Dodatok č. 1“)

Zmluvné strany:

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

IČO: 00151866

Pribinova 2, 812 72 Bratislava, SR

zastúpené: Ing. Martinom Čatlošom, vedúcim služobného úradu MV SR, splnomocneným
ministrom vnútra SR pod č.p.: KM-2169/2008 zo dňa 4. júla 2008

(ako „zodpovedný orgán“)

a

Liga za ľudské práva

IČO: 31807968

DIČ: 2022095471

Hurbanovo námestie č. 5, 811 03 Bratislava

Právna forma: občianske združenie

zastúpená: JUDr. Zuzanou Številovou, štatutárnou zástupkyňou Ligy za ľudské práva

(ako „konečný príjemca“)

sa dohodli na tomto dodatku:

1. Príloha č. 2 grantovej zmluvy č. SK 2009 EIF P 1/6 IP zo dňa 14. decembra 2009 sa nahrádza novým znením, ktoré tvorí prílohu tohto dodatku č. 1. Obsah prílohy č. 2 sa mení nasledovne: z kapitoly č. 6 Subdodávky sa finančné prostriedky z položky č. 6.1. právne služby presúvajú do kapitoly č. 1 Personálne náklady, položka 1.6. právnik PP pre cudzincov. Zároveň sa z položky 6.1. právne služby presúvajú finančné prostriedky do kapitoly č. 5 Spotrebný tovar, zásoby a všeobecné služby, položka 5.1.1. literatúra. Upravený rozpočet je prílohou tohto dodatku.

Dodatok č. 1 Grantovej zmluvy – SK 2009 EIF P 1/6 IP

Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť grantovej zmluvy č. SK 2009 EIF P 1/6 IP zo dňa 14. decembra 2009. Ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú bez zmeny.

Dodatok sa vyhotovuje v 3 vyhotoveniach, pričom dve vyhotovenia obdrží zodpovedný orgán a jedno vyhotovenie obdrží konečný príjemca.

Tento dodatok nadobúda účinnosť od 1. apríla 2010 a platnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami.

V dňa

zodpovedný orgán

konečný príjemca

Meno a priezvisko: Ing. Martin Čatloš

Meno a priezvisko: JUDr. Zuzana Številová

Funkcia: vedúci služobného úradu MV SR
splnomocnený ministrom vnútra SR pod č.p.:
KM-2169/2008 zo dňa 4. júla 2008

Funkcia: štatutárna zástupkyňa Ligy za ľudské práva

Podpis:

Podpis:

Odtlačok pečiatky:

Odtlačok pečiatky:



Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Zodpovedný orgán pre všeobecný program
Solidarita a riadenie migračných tokov



PRÍLOHA Č. 2 GRANTOVEJ ZMLUVY

Kód projektu: **SK 2009 EIF P 1/6 IP**

Názov projektu: **Právna poradňa pre pobyt, občianstvo a maloletých bez sprievodu**

uzatvorenej podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

Príloha D1 k žiadosti o grant: podrobný rozpočet projektu
časť D1.1. rozpočet žiadateľa
Číslo výzvy 2009 EIF

Názov žiadateľa:	Liga za ľudské práva
Názov projektu:	Právna poradňa pre pobyt, občianstvo a maloletých bez sprievodu
Priorita výzvy:	Realizácia aktivít navrhnutých za účelom zavedenia „Spoločných základných zásad pre politiku integrácie prisťahovalcov v EÚ“ do praxe

Rozpočet je nutné uvádzať v eurách!

A - PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY

	1 = jednotka	2 = jednotková cena	3 = počet jednotiek	celkový náklad = 2*3
2009 - A1 Podpora vzdelávania a prípravy migrantov pre potreby života v hostujúcej spoločnosti				
1. Personálne náklady -SPOLU	50 115,37 €			
1.1. koordinátor	18 596,64 €			
1.1.1. hrubá mzda	€/mes	1 115,61 €	12	13 387,32 €
1.1.2. odvody zamestnávateľa	%	13 387,32 €	0,352	4 712,34 €
1.1.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. príspevok na stravné)	€/Ks	1,98 €	251	496,98 €
1.2. právnik pre MBS a PP pre cudzincov	21 547,64 €			
1.2.1. hrubá mzda	€/mes	1 287,60 €	12	15 451,20 €
1.2.2. odvody zamestnávateľa	%	15 451,20 €	0,352	5 438,82 €
1.2.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. príspevok na stravné)	€/Ks	2,62 €	251	657,62 €
1.3. technik	1 212,60 €			
1.3.1. hrubá mzda	€/h	15,00 €	80	1 200,00 €

1.3.2. odvody zamestnávateľa	%	1 200,00 €	0,0105	12,60 €
1.4. tlmočník/prekladateľ				1 009,81 €
1.4.1.hrubá mzda	€/h	23,24 €	43	999,32 €
1.4.2. odvody zamestnávateľa	%	999,32 €	0,0105	10,49 €
1.5. autor projektu				1 212,60 €
1.5.1.hrubá mzda	€/h	10,00 €	120	1 200,00 €
1.5.2. odvody zamestnávateľa	%	1 200,00 €	0,0105	12,60 €
1.6. právnik PP pre cudzincov				6 536,08 €
1.6.1.hrubá mzda	€/mes	537,1533 €	9	4 834,38 €
1.6.2. odvody zamestnávateľa	%	4 834,38 €	0,3520	1 701,70 €
2. Cestovné náklady a náklady na pobyt - SPOLU				2 979,30 €
2.1. cestovné				2 739,30 €
2.1.1. cestovné (doprava)	€/mes	143,25 €	12	1 719,00 €
2.1.2. diéty				
2.1.2.1. 5-12 hodín	€/deň	3,60 €	33	118,80 €
2.1.2.2. 12 - 18 hodín	€/deň	5,40 €	5	27,00 €
2.1.2.3. nad 18 hodín	€/deň	8,30 €	15	124,50 €
2.1.3. ubytovanie	€/noc	50,00 €	15	750,00 €
2.2.cestovné klienti				240,00 €
2.2.1.cestovné (doprava)	€/mes	20,00 €	12	240,00 €
3. Vybavenie - SPOLU				0,00 €
4. Nájom nehnuteľnosti - SPOLU				3 312,00 €
4.1. kancelária poradne v BA	€/mes	276,00 €	12	3 312,00 €
5. Spotrebný tovar, zásoby a všeobecné služby - SPOLU				1 792,42 €
5.1. spotrebný tovar				
5.1.1. literatúra	licencia	500,21 €	2	1 000,42 €

5.2. zásoby				
5.2.1 kolky	€/mes	66,00 €	12	792,00 €
6. Subdodávky - SPOLU				4 662,82 €
6.1. právne služby	€/h	17,00 €	215,5	3 663,50 €
6.2. preklady/ tlmočenie	€/h	23,24 €	43	999,32 €
7. Náklady vyplývajúce priamo z požiadaviek spojených so spolufinancovaním z EÚ - SPOLU				500,00 €
7.1. informačné letáky	€/Ks	0,30 €	1 000	300,00 €
7.2. propagačné predmety	€/Ks	2,00 €	100	200,00 €
8. Honoráre pre odborníkov - SPOLU				0,00 €
PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU				63 361,91 €
Rozsah zadaných vzorcov je potrebné upraviť podľa skutočného počtu položiek v rozpočte.				
B - NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY				
NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU	maximálna hranica*	12 672,38 €	požadované	10 344,63 €
*maximálna hranica nepriamych oprávnených nákladov v rámci tejto výzvy je 20% priamych oprávnených nákladov, resp. 10% ak náklady na subdodávky presiahnu 40% priamych oprávnených nákladov				
C - CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY ŽIADATEĽA				
CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY ŽIADATEĽA				73 706,54 €

Príloha D1 k žiadosti o grant: podrobný rozpočet projektu
časť D 1.2. komentár k rozpočtu žiadateľa
Číslo výzvy SK 2009 EIF

Názov žiadateľa:	Liga za ľudské práva
Názov projektu:	Právna poradňa pre pobyt, občianstvo a maloletých bez sprievodu
Priorita výzvy:	Realizácia aktivít navrhnutých za účelom zavedenia „Spoločných základných zásad pre politiku integrácie prisťahovalcov v EÚ“ do praxe
A - PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY	
2009 - A1 Podpora vzdelávania a prípravy migrantov pre potreby života v hostujúcej spoločnosti	73 706,54 €
1. Personálne náklady	50 115,37 €
1.1. koordinátor	18 596,64 €
1.1.1. hrubá mzda	koordinátor vykonávajúci aktivity priamo pre projekt - TPP (23,5 h/ týždenne od 1.1.2010-31.12.2010) - HM - 2008h*10,6€/h = 21 284,8€ (pracovné dni vrátane dovolenky), sviatky 80h*10,6€ = 848€ , spolu 22 132,8€*23,5/40 = 13 003,02€ + nadčasy 29h*10,6€*1,25= 384,25€ Spolu 13 387,27€ (13 378,27€/12 mesiacov =1115,61€*12 mesiacov = 13 387,32 €)
1.1.2. odvody zamestnávateľa	odvody 35,2% z 13 387,32€ = 4 712,34€
1.1.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. príspevok na stravné)	251d * 3,6€ * 55% = 496,98€
1.2. právnik pre MBS a PP pre cudzincov	21 547,64 €
1.2.1. hrubá mzda	1. os právnik poskytujúci právne poradenstvo pre MBS - (pracovný pomer na 13h/týždenne od 1.1.2010 - 31.12.2010) HM 2008h*8€ = 16064€ (pracovné dni vrátane dovolenky), sviatky 80h*8€ = 640€ spolu 16 704€ * 13/40 = 5428,8€ 2. os právnik poskytujúci právne poradenstvo pre cudzincov v právnej poradni a vedenie právnej poradne on-line - (pracovný pomer na 24 h/týždenne od 1.2.2010 - 31.3.2010 a od 1.6.2010 - 31.12.2010; 35,72h/týždenne od 1.4.2010 - 31.5.2010) HM 2008h*8€ = 16064€ (pracovné dni vrátane dovolenky), sviatky 80h*8€ = 640€ , spolu priemerne 16 704€ * 1252,8h/2088h = 10 022,4€ Spolu cca 15 451,2€
1.2.2. odvody zamestnávateľa	odvody 35,2% z 15451,2 € = 5438,82€

1.2.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. príspevok na stravné)	1. os $251d * 3,6€ * 55\% * 13/40 = 161,52€$ 2. os $251d * 3,6€ * 55\% = 496,98 €$ Spolu 658,50€ (658,5€/251dni = 2,62€*251 dní = 657,62€)
1.3. technik	1 212,60 €
1.3.1. hrubá mzda	technik spravujúci stránku on-line právnej poradne a stránku integration.sk, priebežné up datovanie stránky - dohoda o vykonaní práce - HM - 80h * 15€ = 1200€
1.3.2. odvody zamestnávateľa	odvody 1,05% z 1200€ = 12,60€
1.4. tlmočník/prekladateľ	1 009,81 €
1.4.1. hrubá mzda	tlmočenie/preklady nevyhnutné pri poskytovaní právneho poradenstva a vykonávaní ostatných aktivít projektu - dohoda o vykonaní práce - HM priemerne - 43h * 23,24€ = 999,32€
1.4.2. odvody zamestnávateľa	odvody 1,05% z 999,32€ = 10,49€
1.5. autor projektu	1 212,60 €
1.5.1. hrubá mzda	3 os pripravujúce projekt - JUDr. Katarína Fajnorová, JUDr. Zuzana Številová, Ing. Lucia Vlasáková - dohoda o vykonaní práce - HM 3*40hodín=120hodín * 10€ = 1200€
1.5.2. odvody zamestnávateľa	odvody 1,05% z 1200€ = 12,6€
1.6. právnik PP pre cudzincov	6 536,08 €
1.6.1. hrubá mzda	právník poskytujúci právne poradenstvo pre cudzincov v právnej poradni (pracovný pomer na 10 h/týždenne od 1.4.2010 - 31.12.2010 HM 1512h*12,27€ = 18552,24€ (pracovné dni vrátane dovolenky), sviatky 64h*12,27€ = 785,28€, spolu priemerne 19337,52€ * 10/40 = 4834,38€ Spolu 4864,38€
1.6.2. odvody zamestnávateľa	odvody 35,2% z 4834,38 € = 1701,7€
2. Cestovné náklady a náklady na pobyt	2 979,30 €
2.1 cestovné	2 739,30 €

	cestovné osobným automobilom LZLP ($6,0 \text{ l}/100\text{km} * \text{cca}1,3\text{€}/1/100 = \text{sadzba } 0,078$), príp vlastným osobným automobilom ($\text{cca } 6,0 \text{ l}/100\text{km} * \text{cca}1,3\text{€}/1/100 + 0,183 = \text{sadzba } 0,258$), príp vlakom, autobusom, lietadlom a pod. za účelom koordinačných aktivít, ciest spojených s realizáciou aktivít projektu, cestovné na školenie/sústredenie, propagačné aktivity, organizačné zabezpečenie projektu, zastupovanie klienta na pojednávaniach, poskytovanie právneho poradenstva v HO, návštevy iných zariadení súvisiacich s poskytovaním právneho poradenstva klientom, stretnutí so zodpovednými orgánmi a pod. (priemerne $\text{cca } 12 * \text{cestovné KE - BA, BA-KE - cca}42\text{€} * 12 = 504\text{€}$, cestovné HO $\text{cca } 12 * 75\text{€} = 900\text{€}$, cesty v rámci BA priemerne $\text{cca } 800\text{Km} * 0,078 = 62,4\text{€}$, ostatné cesty priemerne $1520\text{Km} * 0,078 = 118,56\text{€} + 513,5\text{Km} * 0,261 = 134,03\text{€}$ Spolu cca 1719€
2.1.1. cestovné (doprava)	
2.1.2. diéty	270,30 €
2.1.2.1. 5-12 hodín	$\text{cca } 33 \text{ dní} * 3,6\text{€} = 118,80\text{€}$
2.1.2.2. 12 - 18 hodín	$\text{cca } 5 \text{ dní} * 5,4\text{€} = 27\text{€}$
2.1.2.3. nad 18 hodín	$\text{cca } 15 \text{ dní} * 8,3\text{€} = 124,50\text{€}$
2.1.3. ubytovanie	ubytovanie $\text{cca } 50\text{€} * 15 = 750\text{€}$
2.1.4. miestna doprava	
2.2. cestovné pre cieľovú skupinu	240,00 €
2.2.1. cestovné (doprava)	cestovné pre CS - len v opodstatnených prípadoch $\text{cca } 20\text{Eur}/\text{mes} * 12\text{mes} = 240\text{€}$
3. Vybavenie	0,00 €
4. Nájom nehnuteľností	3 312,00 €
4.1. kancelária poradne v BA	kancelária právnej poradne v BA určená na prijímanie klientov a vykonávanie aktivít projektu $\text{cca } 30\text{m}^2$ (z celkovej plochy $152,68 \text{ m}^2$) $* 9,2\text{€}/\text{m}^2 = 276\text{€}$ od 1.1.2010 - 31.12.2010)
5. Spotrebný tovar, zásoby a všeobecné služby	1 792,42 €
5.1. spotrebný tovar	
5.1.1. literatúra	odborná literatúra, aktualizácie zákonov a prístup k právnym normám v SR cez program ASPI nevyhnutný pre poskytovanie právneho poradenstva, literatúra pre MBS v HO $\text{cca } 1000,42\text{€}/\text{rok}$
5.2. zásoby	

5.2.1 kolky	v opodstatnených prípadoch cieľovej skupiny v hmotnej núdzi preplatenie kolkových známok príp. notárskeho overenia dokladov pre cieľovú skupinu spojené s právnymi podaniami cca 66€/mesačne
6. Subdodávky	4 662,82 €
6.1. právne služby	právne služby vykonávané advokátom resp. advokátskymi koncipientkami počas realizácie projektu čerpanie podľa potreby na vyššiu formu právneho poradenstva, ktoré musí byť vykonávané advokátom resp. koncipientom, a to v právnej poradni v BA spolu 215,5 ročne
6.2. preklady/ tlmočenie	preklady/tlmočenie prevažne z mimoeurópskych jazykov nevyhnutné počas realizácie aktivít a komunikácie s cieľovou skupinou, preklady informačných materiálov a pod. cca 43strán/h
7. Náklady vyplývajúce priamo z požiadaviek spojených so spolufinancovaním z EÚ	500,00 €
7.1. informačné letáky	informačné letáky informujúce o aktivitách projektu, najmä o právnej poradni pre cudzincov a on-line právnej poradni v min troch jazykových verziách distribuované partnerom realizácie projektu a cieľovej skupine
7.2. propagačné predmety	propagačné predmety spojené s propagáciou projektu (napr. perá, bloky a iný drobný propagačný materiál - odhad cca 100Ks)
8. Honoráre pre odborníkov	0,00 €
B - NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY	
10 344,63 €	
1. Prevádzkové náklady	
komunikačné výdavky - výdavky za telefón, internet, mobilné telefóny a fax;	
nájom a režijné výdavky spojené s prevádzkou kancelárie v Bratislave a Košiciach, upratovanie kancelárie, poistenie majetku LZLP,	
kancelárske potreby, toner do tlačiarne a kopírky, kolky, notárske overenie dokladov, poštovné, hygienické potreby, vybavenie kancelárie (stôl, stoličky, ostatný drobný spotrebný materiál a vybavenie kancelárie), občerstvenie, literatúra	
asistent projektu, účtovník, správa siete, obstarávanie ľudských zdrojov, náklady na riadenie a reprezentáciu, náklady na marketing, školenie personálu,	
bankové poplatky, poplatky za vedenie gastrolístkov, cestovné, ubytovanie - nepriame	
údržba motorového vozidla, poplatky spojené s prevádzkou automobilu, umytie auta, parkovné;	
očkovanie pracovníkov a iné nepriame náklady súvisiace s realizáciou projektu	
2. Náklady, ktoré nie je možné špecificky alokovať pre projekt	
aktualizácia softvéru, hardveru a operačné zariadenie nealokované pre projekt	
operační zamestnanci, tovary a materiál nealokovaný pre projekt a ostatné nepriame výdavky spojené s realizáciou projektu	

Príloha D1 k žiadosti o grant: podrobný rozpočet projektu časť D 1.5. celkové náklady projektu Číslo výzvy SK 2009 EIF	
Názov projektu:	Liga za ľudské práva
Názov žiadateľa:	Právna poradňa pre pobyt, občianstvo a maloletých bez sprievodu
Priorita výzvy:	Realizácia aktivít navrhnutých za účelom zavedenia „Spoločných základných zásad pre politiku integrácie prisťahovalcov v EÚ“ do praxe

A - PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY			
	žiadateľ	partner	projekt (B+C)
2009 - A1	€ 63 361,91	€ 0,00	€ 63 361,91
B - NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY			
POŽADOVANÉ NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU			€ 10 344,63
maximálna hranica - 20% z priamych oprávnených nákladov (hranica sa znižuje na 10% ak náklady na subdodávky presiahnu 40% priamych oprávnených nákladov)			€ 12 672,38
C - CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY PROJEKTU			
CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY PROJEKTU			€ 73 706,54

